

Elaboración de un diccionario de verbos del español a partir de una lexicografía sistemática

Gaspar Ramírez¹, James L. Fidelholtz¹, Héctor Jiménez²

¹Posgrado en Ciencias del Lenguaje

¹2 Oriente 410, CP 72000

²Facultad de Ciencias de la Computación

²Ciudad Universitaria, CP 72570

Benemérita Universidad Autónoma de Puebla

Puebla, Pue. México

{gasparfirst, fidelholtz, hgimenezs}@gmail.com

Grigori Sidorov

Centro de Investigación en Computación

Zacatenco CP 07738

Instituto Politécnico Nacional

México D.F.

sidorov@cic.ipn.mx

Resumen. En este trabajo presentamos un marco conceptual amplio que se propone como base para la construcción de un diccionario de verbos del español. Nuestra propuesta retoma diferentes autores, particularmente presentamos la parte concerniente a la semántica apoyándonos en los trabajos de Apresjan. El diseño de las entradas de los vocablos del diccionario se descompone en varias zonas para las cuales mostramos algunos ejemplos y la metodología seguida.

1 Introducción

En el ámbito del Procesamiento del Lenguaje Natural (PLN) es conocido el gran valor que se adjudica a los léxicos en general [3]. Aun cuando es un recurso básico, una Base de Datos Léxica (BDL) enfrenta en su creación problemas no triviales cuyas propuestas de solución se han ido mejorando sin lograr todavía cobertura amplia y consenso pleno en la comunidad de PLN [15]. Las propuestas referidas descansan en el empleo de herramientas automáticas y/o semiautomáticas que operan sobre corpora u otros recursos léxicos como Diccionarios Legibles en Sistemas de Cómputo (MRD). De manera natural los procesos que utilizan estas soluciones se basan en los pasos manuales practicados por lexicógrafos y especialistas afines [14]. Si

bien una BDL se diseña con fines de apoyar etapas del PLN más avanzadas, éstas no son exclusivas de dicho propósito y frecuentemente son el eje de obras informatizadas o la base de un diccionario especializado [7].

En este trabajo presentamos un avance del diseño de un diccionario combinatorio explicativo de verbos del español y la metodología seguida para su elaboración. Nos hemos basado principalmente en Apresjan [1] y Mel'čuk [10] para constituir el marco conceptual, pero también consideramos la propuesta del léxico generativo de Pustejovsky [12].

Las demandas teóricas que nuestra descripción metodológica debe satisfacer están definidas por el hecho de que la semántica en la lingüística contemporánea es vista como uno de los componentes de un modelo formal del lenguaje. Apresjan [1] emplea el término *autómata lógico* para referirse al modelo formal del lenguaje. Este *autómata* imita de cierto modo el dominio que tiene un hablante nativo de su propia lengua. De acuerdo a la Teoría Sentido Texto de Mel'čuk [10], un modelo del lenguaje debe ser capaz de establecer de manera formal la correspondencia, por un lado, entre un significado dado y todos los textos correctos que expresen este significado y, por el otro, la entre un texto dado y todos sus significados que éste pueda expresar. Apresjan [1], a su vez, señala que son obvias las ventajas de un lenguaje semántico específico pues con él se puede registrar la información para que

posteriormente ésta sea traducida al lenguaje natural, y luego agrega, un lenguaje semántico es universal por estar libre de todo lo que constituye las especificidades de las expresiones en las lenguas naturales. En la semántica teórica contemporánea se considera que los lenguajes formales especiales son útiles, no sólo porque nos ayudan a describir los significados de las palabras, sino también para describir sus restricciones de co-ocurrencia léxicas, semánticas y sintácticas. En este estudio se pretende dar cuenta únicamente de la semántica que organiza un ítem léxico en el diccionario. Además, la semántica es vista en relación con la pragmática, el contexto y los participantes haciendo énfasis en la conceptualización y referencialidad que conforman cada ítem léxico al momento de explicar su significado. Así mismo, cada ítem léxico se describe con base en una interpretación composicional y combinatoria a fin de abordar su descripción a partir de los ejes sintagmático y paradigmático. Por otro lado, la zona sintáctica considera los resultados obtenidos en el trabajo realizado en [13]. En este estudio se menciona que de acuerdo a la clase a la que un verbo pertenezca, se puede explicar y, en muchos casos, predecir su comportamiento sintáctico.

En las secciones que restan se presenta con más detalle los planteamientos teóricos, la metodología que se pretende aplicar en la elaboración del diccionario, algunos ejemplos de entradas siguiendo la metodología antedicha, y las conclusiones.

2 Marco conceptual

En la descripción lingüística un diccionario de producción se basa en el punto de vista del hablante y en el proceso de comunicación que establece el hablante con su(s) destinatario(s). Una descripción lexicográfica sistemática considera los siguientes ejes organizativos:

1. La precisión semántica del hablante.
2. El uso idiomático de la lengua.
3. La flexibilidad de la lengua.
4. El contexto y los participantes.
5. La conceptualización.

Expliquemos un poco estos conceptos. Por precisión semántica del hablante queremos decir la habilidad de un nativo para seleccionar del léxico y la gramática de su lengua precisamente aquellos ítems que expresan exactamente sus pensamientos. El otro rasgo distintivo de la lengua, es el uso idiomático de ésta. En el más amplio sentido de la palabra, es la capacidad de considerar restricciones de co-ocurrencia sintácticas y léxicas. Otro importante indicador de la competencia lingüística es el dominio que un hablante nativo posee sobre la flexibilidad de su lengua materna. En otras palabras, un nativo es capaz de parafrasear, de utilizar su repertorio lingüístico para expresar una idea en una amplia variedad de formas conservando,

en lo posible, el contenido sin modificación. Así mismo, dentro de un cierto contexto, esta capacidad de parafrasear se manifiesta en la habilidad del nativo para seleccionar, de un gran número de formas teóricamente posibles para expresar una idea, precisamente aquélla que mejor corresponde con las características sociales, culturales, etc. de la situación en la que se da la interacción, y la que mejor refleja la personalidad de los participantes ([1]: 7).

Sobre la conceptualización, además, al dividir el léxico de los verbos en dominios semánticos, esto puede llevarnos a descubrir las relaciones que organizan los verbos y sus conceptos. En esta investigación se utiliza la clasificación propuesta para WordNet [6]. Así, se hace un primer corte entre los verbos para separarlos en, por un lado, verbos que denotan acciones y eventos y, por el otro, verbos que denotan estados. La mayoría de verbos son del primer tipo, los que a su vez se subdividen en 14 dominios semánticos más específicos. Tenemos entonces los verbos de movimiento, percepción, contacto, comunicación, competición, cambio, cognición, consumación, creación, posesión; verbos que denotan aseo personal y funciones sociales, es decir, verbos que refieren a las interacciones y conducta social. Hay verbos que son elaboraciones del verbo *ser* como son *asemejar*, y *pertenecer*, que no encajan en ninguno de los 14 dominios que se han distinguido. Estos verbos estativos constituyen una clase semánticamente heterogénea y son, por lo tanto, el único grupo que no constituyen un dominio semántico. En este grupo también se incluyen los auxiliares y verbos de control tales como *querer*, *fallar*, *prevenir*, *triunfar* y verbos aspectuales como *comenzar*.

2.1 Estructura y composición de los verbos

En la descripción semántica, cada verbo contiene un análisis detallado de los tipos de diferencias y semejanzas. Para Apresjan [1] una descripción semántica completa está constituida por su explicación y su significado. El último se subdivide en diferencias puramente denotativas, en connotaciones y en información sobre el énfasis lógico. Por lo que, en nuestra propuesta, una entrada estándar para un verbo queda organizada en las siguientes zonas: (1) lema (2) explicación y significado, (3) sintaxis, (4) restricciones de co-ocurrencia¹. No obstante, en este trabajo sólo se consideran las primeras dos zonas, dejando la zona de sintaxis y la de co-ocurrencia para futuros trabajos.

2.2 Lema

Como usualmente se tiene, el lema incluye una descripción acerca del tipo de categoría para cada palabra. Es decir, aquí se menciona a qué categoría pertenece tal o cual verbo; si es sustantivo qué género y número corresponde; etc.

¹ Señalamos que las zonas por lo regular tienden a entrelazarse.

2.3 Explicación y significado

2.3.1 Explicación

En la lexicografía sistemática de Apresjan [1], el significado de una palabra comprende dos componentes. La primera, el concepto acerca de la cosa, de la situación, de alguna propiedad, de un estado o de un proceso, etc., esto es, qué denota la palabra. También existen algunos significados (y, por consecuencia, ciertas explicaciones) que tienen dos componentes distintas, a saber: presuposiciones y aseveraciones. Las presuposiciones son los elementos en la explicación que no son afectados por la negación oracional. Veamos un ejemplo, la palabra *soltero* \approx persona aun no casada y que está en edad de hacerlo, el elemento *persona* es una presuposición de *soltero*, mientras que *no casada* es una afirmación, es decir, la componente semántica que es afectada por la negación [9]. En la segunda componente, la evaluación o valoración, es decir, la opinión de los interlocutores, el hablante y/o el oyente, de la cosa, la situación, etc. como buena o mala, probable o no, deseable o indeseable, etc. Esta componente forma el llamado marco modal de la explicación. La descripción del concepto constituye la parte central de la explicación y la descripción de la evaluación su marco modal.

2.3.2 Significado

Esta propuesta de descripción metodológica de verbos del español pretende dar respuesta a las siguientes preguntas acerca del significado de los verbos:

1. ¿Qué clases de diferencias existen en las descripciones semánticas de los ítems léxicos?
2. ¿Cuáles son los tipos posibles de identidad semántica entre un ítem léxico y los otros ítems léxicos de la misma categoría en el diccionario?
3. ¿Cuáles son los tipos posibles de identidad semántica entre un ítem léxico de una categoría y los otros ítems léxicos de las otras categorías en el diccionario?
4. ¿Cuál es la estructura semántica de un diccionario combinatorio explicativo?

A fin de considerar todos estos tipos de diferencias de manera racional, debemos notar que las entradas léxicas para los verbos del diccionario denotan principalmente acciones, situaciones, eventos, procesos, estados y propiedades. Estas acciones, situaciones, eventos, etc. se pueden distinguir tanto (a) por sus participantes (sujeto, objeto, destinatario, instrumento, medio o vehículo, etc.) como (b) por sus rasgos propios (causa, efecto, propósito, motivación, lugar, punto de inicio, punto de llegada, tiempo, método de ejecución, naturaleza, grado, forma de manifestación, etc.). Algo que es importante hacer notar sobre diccionarios de sinónimos es qué tipo de participantes y qué rasgos generalizados de las acciones, las situaciones o los estados

son los que en la mayoría de los casos ofrecen los rasgos distintivos de cada ítem léxico ([1]: 24).

2.3.2.1 Distinciones puramente semánticas

Mencionaremos solamente algunas distinciones denotativas que permiten establecer diferencias y semejanzas existentes entre los distintos verbos [Apresjan].

Objeto. La idea del objeto es de gran importancia en la descripción de series de sinónimos que denotan acciones físicas de distintos tipos. La acción denotada por el verbo inglés *throw* ‘tirar’ es compatible con cualquier cuerpo físico como objeto directo; en cambio para *cast* y, en especial, para *toss* (también ‘tirar’), el objeto es algo ligero, mientras que en el caso de *hurl*, por otro lado, es algo pesado.

Contenido. La idea de contenido, relacionada con la de objeto, es pertinente en la descripción de sinónimos que denotan actividad intelectual, habilidad, emociones, y deseos. Considérese por ejemplo, las palabras *imagination*, *fancy*, *fantasy*. *Imagination* ‘imaginación’ denota la habilidad de conjurar cualquier imagen mental, sin importar que exista algo correspondiente en el mundo real o si está completamente divorciada de la realidad. *Fancy* y *fantasy* denotan la habilidad de elaborar imágenes que sólo remotamente se asemejan a los objetos reales o, simplemente, no existe nada en común entre ellos.

Destinatario. En la serie *swing* ‘columpiar’, *wave* ‘saludar con la mano’, *flourish* ‘hacer un garabato’, el segundo de los tres, a diferencia de los otros sinónimos, presupone un destinatario semánticamente optativo, una persona cuya atención el sujeto busca atraer, moviendo las manos, o a quien busca para transmitir información o presionar para que actúe.

Instrumento, parte operativa. En la serie *beat* ‘golpear varias veces’, *pummel* ‘apalear’, *trash* ‘estropear’, *buffet* ‘zarandear’, ‘abofetear’, el primer verbo denota golpear con alguna extremidad (mano, cola) o algún objeto, *pummel* con la mano o el puño, *trash* con algún objeto que sirve como instrumento de castigo, *buffet* con la palma.

Al establecer ciertas distinciones semánticas entre los miembros de una serie, de una clase de verbos, no se sugiere que estas distinciones se manifiestan superficialmente en todos los casos del uso. En el habla, como regla, el hablante se interesa con sólo parte (la parte más importante, por cierto) del complejo de ideas que una palabra dada expresa.

También aquí se incluyen aquellos verbos que se componen de varios significados relacionados entre sí, en la mayoría de los casos, de manera lógica. Este tipo de polisemia está vinculada, aunque no siempre, con la llamada polisemia regular o recurrente. Tomemos como ejemplo un tipo de polisemia regular, la cual se ocupa de los adjetivos que denotan características intelectuales, emocionales, morales y físicas y estados en los seres hu-

manos. Estos adjetivos se pueden combinar normalmente con verbos copulativos, etc.

2.3.2.2 Connotaciones

Debemos decir algunas palabras sobre las asociaciones semánticas o connotaciones. Las asociaciones semánticas reflejan los conceptos culturales así como las tradiciones de uso que se vinculan a una palabra, también reflejan la historia de su uso en la literatura, su etimología, las aplicaciones predominantes del referente dado en cierta sociedad, y muchos otros factores extralingüísticos. Tomemos por caso los ejemplos mencionados en [1], *naked* ‘desnudar’, a diferencia de *bare* ‘sin cubrirse’, normalmente refiere a la ausencia de ropa sobre el cuerpo de alguna persona o al menos en aquellas partes que, de acuerdo a códigos establecidos de conducta, deberían estar cubiertas. Por esta razón, con *naked* son posibles asociaciones de tipo éticas, sociales, y estéticas: una afrenta al gusto público (*naked woman*, ‘mujer desnuda’), pobreza, marginación económica (*naked boy playing in the yard*, ‘chico desnudo que juega en el patio’), naturaleza, belleza (*a charming naked baby*, ‘un encantador bebé desnudo’).

2.3.2.3 Énfasis lógico

El énfasis lógico resalta o realza algún componente del significado. Consideremos algunos ejemplos tomados de [1]. En el caso de la pareja de sinónimos *grateful* y *thankful* (‘agradecido’), tenemos que *grateful* se prefiere cuando es necesario enfatizar el significado del servicio realizado, y *thankful* cuando es necesario expresar la intensidad del sentimiento vivido por el sujeto: *you’ve helped me and I’m grateful to you; I’m thankful that his wife was spared in the accident*. La pareja *hard* y *difficult* (‘difícil’) significan que algo requiere de un gran esfuerzo debido a la complejidad de la tarea o la presión de los obstáculos. *Hard* pone el énfasis en la necesidad de emplear mucho esfuerzo: *we have a hard lesson to learn*. *Difficult* pone mayor énfasis en las complejidades y los obstáculos en lograr una tarea dada: *she came across a difficult passage in translation*.

3 Metodología

Dispusimos de tres recursos lingüísticos para determinar la zona del lema, y de la explicación y significado. Éstos fueron: el Diccionario Larrousse [8] y el Diccionario Océano [11], además el corpus del español de Davies [5]. Los diccionarios son fuentes insustituibles de información muy valiosa, pues nos enlistan los posibles sentidos que un término pueda tener. Este conocimiento se puede cotejar posteriormente con un corpus a fin de corroborar los sentidos descritos en los diccionarios de cierto término léxico y, por otro lado, encontrar otros de sus posibles contextos en los cuales se emplea, y por ende un nuevo sentido.

Entonces, dado un verbo, se procedió a la revisión de los diccionarios a fin de conocer sus distintos sentidos posibles. A continuación, se analizó el corpus del español de Davies con el propósito de emparentar los diferentes sentidos de un término descritos en los dos diccionarios con las muestras del corpus. Para emparentar los sentidos de los diccionarios con los ejemplos del corpus, se tomaron en cuenta los distintos contextos en los cuales el verbo ocurre, los participantes y objetos del verbo suponiendo tales situaciones en su uso.

Una vez que los sentidos de un verbo quedaron bien establecidos, se procedió a llenar las diferentes zonas de acuerdo con la descripción anteriormente mencionada. En esta propuesta, entonces, los diferentes sentidos que pueda tener un término no se arreglan como normalmente se acostumbra en *sentido*₁, . . . , *sentido*_n, sino más bien de acuerdo a identificar qué denotan los distintos argumentos o valencias semánticas de un verbo. Es decir, con qué tipo de argumento un verbo combina y a qué hace referencia cada argumento resultan de gran importancia para la interpretación composicional y para las posibilidades de co-ocurrencia del verbo. Por ello, la contribución de los argumentos del verbo al significado e interpretación de él, es un rasgo central que caracteriza esta propuesta.

4 Muestras

En este trabajo, se decidió tomar un dominio específico, los verbos de *creación*, los cuales caen dentro de la categoría más general de verbos que denotan acciones y eventos.

En general, ambos diccionarios coincidieron en el número y descripción de los diferentes sentidos de un término; no obstante, el diccionario Larrousse se caracteriza por sus descripciones semántico léxicas más ricas al considerar un número mayor de distintos contextos para ciertos términos.

La descripción lexicográfica sistemática para cada verbo quedó organizada de la siguiente manera. Por un lado, la componente de la *explicación* en la cual se establece y describe qué denota cada verbo, junto con las *presuposiciones* y *aserciones* que pueden acompañar a ciertas explicaciones, así como el marco evaluativo (*evaluación*) para cada verbo. Por el otro lado, se encuentra la componente del *significado* de un verbo, en la cual se explican los diferentes sentidos que un verbo pueda tener acomodándolos según estas tres zonas: a) sus distinciones puramente semánticas, b) sus connotaciones, y c) el énfasis lógico. En las figuras 1, 2, y 3 aparece cada uno de los componentes encontrados para el verbo *elaborar*, *fabricar*, y *edificar*, respectivamente. Hay que remarcar que no todas las zonas siempre ocurrirán para todo verbo; por ejemplo, *edificar* tiene la zona de *connotación* llenada, mientras que para los otros dos ejemplos no se manifiesta.

5 Conclusiones

Con esta propuesta esperamos contribuir a la deducción de información sustancial acerca de las semejanzas y diferencias semánticas de manera automática, cuando comparamos una descripción con otra, estableciendo cuáles rasgos coinciden y cuáles difieren. Nos basamos en trabajos anteriores, especialmente Apresjan [1], quien elabora una teoría para una lexicografía sistemática. Al tomar en cuenta también a Mel'čuk [10] y a Pustejovsky [12], elaboramos y argumentamos un esquema para verbos del español de un diccionario orientado a ser usado en sistemas de cómputo. Además, las dos componentes (explicación y significado) junto con sus respectivos marcos y zonas pretenden lograr una descripción perspicua de la organización semántica y conceptual de los verbos del español.

En las muestras presentadas se experimentó sobre una parte del proceso requerido para elaborar las entradas del diccionario combinatorio explicativo de verbos del español. Algunos puntos sobresalientes son: (1) el concepto sobre una situación (esto es, los participantes, sus características, las relaciones entre ellos) puede incluir detalles sobre el papel que juega el observador, y (2) los distintos sentidos emergen dependiendo de las combinaciones de los verbos y sus posibles argumentos dentro de un contexto determinado. En cuanto al apoyo computacional para el desarrollo del presente proyecto consideramos, por ahora, que la identificación de argumentos verbales, a partir de las concordancias, y su clasificación semántica sería de gran ayuda para el lexicógrafo. En tanto, deberá madurarse la práctica de elaboración de muestras y experimentar con algunos sistemas orientados a dichos propósitos [4].

Referencias

- [1] J. Apresjan. *Systematic Lexicography*. Oxford University Press, Oxford, 2000.
- [2] I. Bolshakov and A. Gelbukh. Word combinations as an important part of modern dictionaries. In SEPLN, editor, *Procesamiento del Lenguaje Natural*, pages 47–54. SEPLN, 2002.
- [3] I. Bolshakov and A. Gelbukh. *Computational linguistics: models, resources, applications*. Fondo de Cultura Económica, México, 2004.
- [4] H. Calvo. *Determinación automática de roles semánticos usando preferencias de selección sobre corpus muy grandes*. CIC-IPN, México, 2006.
- [5] M. Davies. Corpus del español. In <http://www.corpusdelespañol.org>, 2002.
- [6] C. Fellbaum. *Wordnet, an electronic lexical database*. The MIT Press, Cambridge, 1998.
- [7] M. T. Fuentes and J. G. Palacios. El análisis de componentes del diccionario de especialidad. In P. Battaner and J. DeCesaris, editors, *Actes del I Symposium Internacional de Lexicografía*. Universitat Pompeu Fabra, 2002.

Figura 1. Zonas del verbo elaborar.

Elaborar:	v. tr. Del latín <i>elaborāre</i> .
Explicación	Evento tipo culminación
Sub-estructura del evento:	E1 < proceso E2 < estado
Presuposiciones y aserciones:	<ul style="list-style-type: none"> ● mucho cuidado en el proceso, meticulosidad en el trabajo ● técnica, tecnología ● presupone culminación o existencia de algo ● una organización sistematizada ● el trabajo adecuado en su hechura
Evaluación:	(+,-) deseable, (+,-) ético, (+,-) estético, (+,-) complicado
Significado	
Denotación:	
Objeto	El evento denotado por <i>elaborar</i> es compatible con objetos físicos que se caracterizan por su meticulosidad y cuidado en su elaboración, los cuales funcionan sintácticamente como objeto directo del verbo. Como sujetos de <i>elaborar</i> aparecen personas, instituciones, colectivos sociales, así como los seres vivos en general.
Elaborar:	preparar un producto a partir de un trabajo adecuado. Preparar, producir, hacer.
	-Elaborar queso fresco.
	-Elaborar dicha pieza.
	-Las plantas utilizan su capacidad sintética para elaborar el alimento.
Contenido	También el evento referido por <i>elaborar</i> hace referencia a la habilidad intelectual de crear objetos inmateriales y complejos como objeto directo del verbo. Los sujetos se presentan como personas e instituciones.
Elaborar:	idear algo complejo. Idear, componer, crear
	-Elaborar una política.
	-Elaborar un sistema filosófico.
	-Elaborar teorías.
	-Elaborar un proyecto cultural.

- [8] Larousse. *Diccionario Enciclopédico*. Larousse, México, 2000.
- [9] H. Laurence. Presupposition and implicature, Chapter 11. In S. Lappin, editor, *The handbook of contemporary semantic theory*, pages 299–319. Academic Press, 1997.
- [10] I. Mel'čuk. *Dependency Syntax: Theory and Practice*. State University of New York Press, Albany, 1988.
- [11] Océano. *Diccionario Enciclopédico*. Océano, México, 1995.
- [12] J. Pustejovsky. *The Generative Lexicon*. The MIT Press, Cambridge, 1995.
- [13] G. Ramírez, H. Jiménez, and J. Fidelholtz. Towards a framework of verbal compositionality. In A. Gelbukh, editor, *Research in Computer Science*, pages 107–112. CIC-IPN, 2006.
- [14] N. Ruimy, P. Bouillon, and B. Cartoni. Inferring a Semantically Annotated Generative French Lexicon from an Italian Lexical Resource. In P. Bouillon, editor, *Third International Workshop on Generative Approaches to the Lexicon*, pages 218–226. University of Geneva, 2005.
- [15] P. Steffens. Introduction. In P. Steffens, editor, *Lecture Notes in Artificial Intelligence 898*, pages 1–15. Springer Verlag, 1995.

Figura 2. Zonas del verbo fabricar

Fabricar.	v. tr. Del latín <i>fabricāre</i> .
Explicación	Evento tipo culminación
Sub-estructura del evento:	E1 < proceso E2 < estado
Presuposiciones y aserciones:	<ul style="list-style-type: none"> ● técnica, tecnología ● presupone culminación o existencia de algo ● una organización sistematizada ● falta de ética y carencia de valores
Evaluación:	(+,-) deseable, (+,-) ético, (+,-) estético
Significado	
Denotación:	
Objeto	<i>Fabricar</i> denota objetos físicos que se caracterizan por ser bienes de consumo y ser transportables, los cuales son también objeto directo del verbo. Mientras, los sujetos de este verbo denotan una persona(s), y lugares fabriles y de producción: compañías, fábricas, talleres, etc. <i>Fabricar</i> : transformar materia a través de varias etapas organizadas sistemáticamente y con ayuda de la técnica para producir un bien de uso y/o consumo. Producir, manufacturar, hacer, elaborar, maquilar -Fabricar medicinas, camiones, etc. -Fabricar botellas.
Objeto	En ocasiones, <i>fabricar</i> emplea objetos cuyo rasgo principal es el de ser producidos a partir del sujeto mismo, los cuales son vitales para su coexistencia. Los sujetos en este contexto resultan ser organismos orgánicos e inorgánicos. <i>Fabricar</i> : producir, elaborar a partir de sí mismo o en colectivo. -Las abejas fabrican miel. -Los genes fabrican proteínas. -Los árboles fabrican oxígeno.
Contenido	El evento <i>fabricar</i> también puede hacer referencia a habilidades como la imaginación y el intelecto para crear algo. <i>Fabricar</i> : hacer algo con la imaginación. Inventar, disponer, crear, componer. -Fabricar historias.
Propósito	Algunas veces el evento denotado por <i>fabricar</i> hace referencia al propósito deliberado de un sujeto por perjudicar a alguien mediante imposturas. Estos objetos abstractos cumplen la función sintáctica de objeto directo. Los sujetos son persona(s), gobiernos, naciones, estados, instituciones, etc. <i>Fabricar</i> : construir una realidad a partir de hechos falsos a fin de perjudicar a alguien. -Fabricar una prensa mercenaria. -Fabricar verdades enteras con lo que queda de su presencia.

Figura 3. Zonas del verbo edificar

Edificar.	v. tr. Del latín <i>aedificāre</i> .
Explicación	Evento tipo culminación
Sub-estructura del evento:	E1 < proceso E2 < estado
Presuposiciones y aserciones:	<ul style="list-style-type: none"> ● presupone un plan ● técnica, tecnología ● una organización sistematizada ● fomentar valores éticos, religiosos, estéticos
Evaluación:	(+,-) deseable, (+,-) ético, (+,-) estético, (+,-) institucional
Significado	
Denotación:	
Objeto	<i>Edificar</i> es compatible con cualquier tipo de edificación como objeto directo. Estas edificaciones se destacan, por lo general, por sus ornamentas arquitectónicas. El sujeto, por su parte, es una persona o institución. <i>Edificar</i> : hacer una edificación o mandarla a hacer. Construir, fabricar, levantar. -Edificar una casa -Los etruscos emplearon los arcos para edificar puentes, paseos cubiertos y puentes de ciudades. - Edificar el Auditorio de Cuenca nos ha costado.
Destinatario	Este verbo presupone un destinatario semántico que resulta ser un ser humano(s). El sujeto busca fomentar, inducir en su destinatario buenos valores y sentimientos de piedad. En consecuencia los objetos hacen referencia a entidades abstractas. Los sujetos se presentan como persona(s) y diferentes tipos de instituciones.
Connotación	Aunque por lo general <i>edificar</i> refiere a la elaboración de una obra concreta arquitectónica, se distingue por tener, además, un fuerte carácter valorativo ético y estético en contextos políticos, religiosos y educativos. <i>Edificar</i> : fomentar la virtud, sentimientos de piedad, buenos valores mediante el buen ejemplo. Inducir, encomiar, fomentar. -Edificar en ella una historia de gran complejidad. -Edificar sueños tan portentosos. -Edificar al prójimo. -Edificar valores entre los alumnos.
Connotación:	Aunque por lo general <i>edificar</i> refiere a la elaboración de una obra concreta arquitectónica, se distingue por tener, además, un fuerte carácter valorativo ético y estético en contextos políticos, religiosos y educativos.